

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 613

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/916)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

- **1/916 Esas Numaralı Tasarının**
 - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
 - Gerekçesi 4
- **Dışışleri Komisyonu Raporu** 5
- **Muhalefet Şerhi** 7
- **Tasarı Metni** 8
- **Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin** 8
- **Anlaşma Metni** 9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-928-2102

7/5/2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'na 27/1/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/916)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma" 15 Kasım 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin Macaristan'da, Macaristan'ın ise Türkiye Cumhuriyeti'nde kültür merkezleri kurması, anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların gösterilmesi öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke halkı arasındaki dostane ilişkileri artırmak, kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ikili işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunmak üzere faaliyette bulunmaları amaçlanmaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

23.6.2014

Esas No: 1/916

Karar No: 479

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 7/5/2014 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 13/5/2014 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişı ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 12/6/2014 tarihli 79 uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, taraflar arasında karşılıklılık ilkesine dayalı olarak kültür merkezleri kurulmasını teminen, 15 Kasım 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Anlaşma kapsamında karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Ülkemizin Macaristan'da, Macaristan'ın ise ülkemizde kültür merkezleri kurmasının öngörüldüğü,

Anlaşma ile kurulacak kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların sağlandığı, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 13 Haziran 2014 saat 18.00'a kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İstanbul Milletvekili Harun Karaca ve İstanbul Milletvekili İsmail Safi, Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul

(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye <i>Ali Rıza Alaboyun</i> Aksaray Üye <i>Mehmet Ali Ediboğlu</i> Hatay (Muhalifim, Muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Tunca Toskay</i> Antalya Üye <i>Refik Eryılmaz</i> Hatay (Muhalifim, Muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep Üye <i>Ali Haydar Öner</i> Isparta (Muhalefet şerhimiz vardır)
Üye <i>Ayşe Eser Danışoğlu</i> İstanbul (Muhalifim, Muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Harun Karaca</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Osman Taney Korutürk</i> İstanbul (Muhalefet şerhi eklidir)
Üye <i>İsmail Safi</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Rıfat Sait</i> İzmir	Üye <i>Abdullah Çalışkan</i> Kırşehir
Üye <i>Çiğdem Münevver Ökten</i> Mersin	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize	Üye <i>Burhan Kayatürk</i> Van

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

12.06.2014 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma" çeşitli açılardan Türkiye için tartışma yaratacak hususlar içermektedir.

Anlaşma hükümleri, Türk kültürünü tanıtmak gibi ağır sorumluluk gerektiren bir misyonu Yunus Emre Enstitülerinin bağlı olacağı vakfın tekeline almaktadır. Siyasi kutuplaşmanın ve kimlik çatışmalarının kültürel alana fazlasıyla yansıdığı Türkiye'de, Türk kültürünün tanıtımının siyasi çekişmelerden uzak biçimde yapılması zaruridir. Bu tarafsız tanıtım faaliyeti görevi de Türkiye Cumhuriyetinin dış temsilcilikleri bünyesinde Kültür ve Turizm Bakanlığımıza bağlı müşavir ve ataşeler tarafından yürütülmektedir. Hal böyle iken bu anlaşma, kurulduğu ülkedeki tüm vakıf ve eğitim kurumlarını kendi bünyesine almakta, böylelikle Türk kültürünün dış dünyaya aktarılması da Hükümetin siyasi eğilimlerinin tekeline bırakılmasının yolunu açmaktadır. Anlaşmanın bu şekilde yürürlüğe konması, mütevellî heyetinin ağırlığı Hükümet mensupları ve onlara fikren yakın kişilerden oluşan bu kurumu birçok devlet kurumunda yaşandığı gibi kısa bir süre içinde AKP Hükümetinin propaganda aygıtlarından biri hâline getirebilecektir. Bunu engellemenin tek yolu, bu ve benzer anlaşmaları yeniden hazırlamak, vakfın yönetim ve işleyişini yürütecek kişi ve görevlilerin dağılımını iktidar ve muhalefet partileri arasında düzenleyerek, bir yandan milli hassasiyetleri gözden kaçırmayacak, öte yandan Türkiye'nin hiçbir kimlik ve siyasi eğilimini dışlamayacak tarafsız bir tanıtım ve eğitim mekanizmasını oluşturmaktır. Bu nedenlerle, daha önce Yunus Emre Enstitülerinin kuruluşuna ilişkin benzer anlaşmalarda olduğu gibi bu anlaşmaya da muhalifiz.

Osman Korutürk
İstanbul

Ali Haydar Öner
Isparta

Ayşe Eser Danışoğlu
İstanbul

Mehmet Ali Ediboğlu
Hatay

Refik Eryılmaz
Hatay

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MACARİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU,
İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİ HAKKINDA
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 15 Kasım 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

E. İşler

Avrupa Birliği Bakanı

M. Çavuşoğlu

Çevre ve Şehircilik Bakanı

İ. Güllüce

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

L. Elvan

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MACARİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU,
İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİ HAKKINDA
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MACARİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN

KURULUŞU, İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİ HAKKINDA ANLAŞMA

Bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti;

Taraflar arasında dostluğun ve işbirliğinin güçlendirilmesi gayesiyle;

Mütekabiliyet ve karşılıklılık ilkelerine dayalı olarak;

Karşılıklı kültür merkezleri kurulması ile bunların işleyişi ve faaliyetleri hakkında aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Bölüm I

Temel Hükümler

Madde 1

- (1) Türk Tarafı Budapeşte'de, Macar Tarafı ise İstanbul'da birer kültür merkezi kuracaklardır (bundan sonra "Kültür Merkezleri" olarak anılacaktır).
- (2) Kültür Merkezleri, Macaristan'da Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'nin ve Türkiye Cumhuriyeti'nde Macaristan Büyükelçiliği'nin Kültür Bölümleri olarak kurulmuştur.
- (3) Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın ve Gönderen Tarafın mevzuatına uygun şekilde kültürel diplomasi faaliyetlerinde bulunacaklardır.
- (4) Kültür Merkezlerinin kuruluşu, işleyişi ve faaliyetleri işbu Anlaşmanın hükümlerine tabi olacaktır. İşbu Anlaşmada öngörülmeyen hususlarda Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmelikleri uygulanacaktır.
- (5) İşbu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "Kabul Eden Taraf" kültür merkezinin kurulduğu topraklardaki ülke anlamına; "Gönderen Taraf", diğer ülkenin topraklarında bir kültür merkezi kuran ülke anlamına gelir.
- (6) Kültür Merkezlerinin kuruluşu ve kapatılması, tüzüğünün hazırlanması, personelin seçimi, teşkilatlanma yapısı ile karar alma ve yazışma usulleri de Gönderen Devletin kanun ve yönetmeliklerine tabi olacaktır. Kültür Merkezleri, bu konularda Kabul Eden

Tarafın makamlarının herhangi bir izin ve onay şartına tabi olmaksızın, kendi kural ve usullerini belirleme yetkisine sahip olacaktır.

(7) Kültür Merkezleri işbu Anlaşmanın 5'inci, 13' nc  ve 14' nc  maddelerinde öngörülmeyen veya bu maddelerde öngörülen faaliyetlerden farklı amaç veya faaliyetler izlemeyecektir. Ayrıca, Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmelikleriyle açıkça yasaklanmış herhangi bir faaliyette bulunmayacaktır.

(8) Kültür Merkezleri ve uyruğu ile statüsü ne olursa olsun Kültür Merkezleri personeli, işbu Anlaşmada  ng r len ayrıcalık ve baĐıŐıklıklar saklı kalmak kaydıyla, Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca suç teŐkil eden herhangi bir faaliyette veya fiilde buldukları takdirde Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerinde öngörülen yasal sürece tabi olacaklardır.

Madde 2

(1) Türk Tarafının Kültür Merkezi "Yunus Emre Türk Kültür Merkezi" adını taŐıyacaktır. Yunus Emre Kültür Merkezi, Türk Tarafının mevzuatına göre vakıf statüsünde olan ve idari merkezi Ankara'da bulunan "Yunus Emre Vakfı" tarafından kurulacak ve idare edilecektir.

(2) Macar Tarafının Kültür Merkezi "İstanbul Macar Enstitüsü" adını taŐıyacaktır. İstanbul Macar Enstitüsü idari merkezi Budapeşte'de bulunan Balassi Enstitüsü tarafından idare edilecek ve denetlenecektir.

Madde 3

Her bir Taraf, diplomatik yazışma yoluyla Taraflar arasında varılacak karşılıklı rıza temelinde, işbu Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen kentlerin dışında, kendi toprakları üzerindeki baŐka kentlerde Kültür Merkezi Şubelerinin kurulmasına izin verecektir. Őubelerin kuruluşu, işbu Anlaşmanın hükümleriyle çeliŐmeyecek ayrı bir anlaşmaya tabi olacaktır. Söz konusu Kültür Merkezi Şubeleri de işbu Anlaşmada Kültür Merkezleri için öngörülen hükümlere tabi olacaktır.

Madde 4

(1) Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmelikleri kapsamında, tüzel kiŐiliĐe ve ehliyete sahip olacaktır.

(2) Kültür Merkezleri, buna uygun Şekilde, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun Şekilde, Kabul Eden Tarafın ülkesinde mukim/kayıtlı tüm devlet kurumları, yerel yönetimler, sivil toplum kuruluşları, gerçek ve tüzel kişilerle sözleŐme akdedebilecektir.

Madde 5

Kültür Merkezleri aşağıdaki amaçlara hizmet edecektir:

1. Tarafların halkları arasında karşılıklı anlayış ve dostluğu teşvik etmek;
2. Taraflar arasında kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ilişkilerin ve işbirliğinin geliştirilmesine katkıda bulunmak;
3. Gönderen Tarafın dil, kültür, tarih ve sanatını yaymak ve teşvik etmek amacıyla eğitim etkinlikleri düzenlemek;
4. İşbu Anlaşma ile Taraflar arasında kültür, eğitim ve bilim işbirliği alanlarındaki diğer anlaşmalar, protokoller veya programların/projelerin uygulanmasına yardımcı olmak.

Madde 6

(1) Taraflar mütekabiliyet ilkesine dayalı olarak, Kültür Merkezlerine ve şubelerine uygun mekân veya arsa tahsisi imkânlarını araştıracaklardır. Karşılıklı mekan veya arsa tahsisi mümkün olamadığı takdirde, Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezine ve bunun şubelerine uygun bir mekan veya arsa bulmada Gönderen Tarafa yardımcı olmak için her türlü çabayı gösterecektir.

(2) Kabul Eden Taraf, kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan en kısa sürede gerekli izinlerin alması ve hukuki işlemleri tamamlaması için Kültür Merkezi ve şubelerine her türlü yardımda bulunacaktır. Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezi ve şubeleri tarafından kullanılacak mekânların satın alınması, kiralanması veya tahsisi, yapımı ve yenilenmesi veya yeniden düzenlenmesine ilişkin idari süreci kolaylaştırmak için her türlü yardımcı gösterecektir.

Madde 7

Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde, kendi mekânı dışında da faaliyette bulunabilecek veya etkinlikler düzenleyebilecektir.

Madde 8

Kültür Merkezi tarafından düzenlenecek etkinlikler için, Kabul Eden Taraf, eğer mümkünse, etkinliğin başlayacağı tarihten en az 3 ay önce Kültür Merkezi tarafından yazılı olarak başvurulması ve salonun talep edilen tarihte/tarihlerde müsait olması koşuluyla, kültür konularından sorumlu Bakanlık veya diğer merkezi veya mahalli kamu

kuruluşlarının uhdesindeki ücretsiz salonların belirlenmesi için her türlü yardımı gösterecektir.

Madde 9

(1) Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve işbu Anlaşmada sayılan programların düzenlenmesi sırasında, Kabul Eden Tarafın ülkesindeki mukim/kayıtlı, tüm devlet kurumları, yerel yönetimler, sivil toplum kuruluşları, gerçek ve tüzel kişilerle doğrudan temasa geçebilecektir.

(2) Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde, tüm sivil toplum kuruluşlarından, gerçek ve tüzel kişilerden aynı ve mali katkı alabilir ve bunlara aynı ve mali katkı sağlayabilir.

Madde 10

(1) Kabul Eden Taraf, bir güvenlik tehdidi olmadığı sürece, Kültür Merkezinin mekânına halkın serbestçe ve engelsiz girişini ve aynı şekilde Kültür Merkezince mekânı dışında gerçekleştirilen etkinliklere halkın serbestçe ve engelsiz katılımını mümkün kılacaktır. Bu hüküm, Kültür Merkezlerinin 14. maddede öngörülen haklarına hâle getirmeyecektir.

(2) Kültür Merkezi, Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde, kamuoyuna bilgi sunmak üzere kitle iletişim araçları, gazeteler, süreli yayınlar, radyo ve televizyon kanalları ve İnternet de dahil olmak üzere, tüm mevcut iletişim yöntem ve araçlarından yararlanabilecektir.

Madde 11

Kültür Merkezi ile şubelerinin ve bunların personelinin güvenliği talep edilmesi halinde Kabul Eden Tarafça temin edilecektir. Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezi ve şubelerince mekânı dışında gerçekleştirilen etkinlikler için de uygun güvenlik tedbirlerini alacaktır.

Madde 12

(1) Kabul Eden Taraf, mevzuatı ile karşılıklılık ve mütekabiliyet ilkesi çerçevesinde, Kültür Merkezi ve bunun şubelerinin düzgün şekilde işlemesi ve amaçlarını yerine getirmesi için, yukarıda belirtilenlere ilaveten, gereken tüm diğer koşul ve kolaylıkları sağlayacaktır.

(2) Kabul Eden Taraf, buna uygun olarak, Kültür Merkezi tarafından düzenlenecek faaliyetlere iştirak etmeleri amacıyla Gönderen Tarafın vatandaşlarına giriş vizesi itasında da kolaylık sağlayacaktır.

Bölüm II

Kültür Merkezlerinin Faaliyetleri

Madde 13

(1) Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun şekilde, aşağıdaki faaliyetlerde bulunabilecektir:

1. Konferans ve diğer benzeri toplantılar ile konserler, tiyatro gösterileri ve sergiler gibi kültürel etkinliklerin düzenlenmesi;
2. Forum ve festivaller ile milli günlerin kutlanması dahil, törenler düzenlenmesi,
3. Taraflarca veya bir üçüncü ülke tarafından düzenlenen etkinliklere, programlara ve projelere iştirak edilmesi ve katkıda bulunulması;
4. Sinema filmleri ve diğer görsel-işitsel materyallerin gösterimi;
5. Sanatçı, yazar, bilim insanı, araştırmacı, akademisyen, öğrenci, gazeteci ve kamu görevlisi ziyaretleri ile akademisyen ve öğrenci değişimi dâhil olmak üzere, Tarafların ülkeleri arasında ziyaretler ile değişim programlarının düzenlenmesi;
6. Kültür Merkezinin düzenleyeceği etkinliklere katılmak üzere yurt dışından sanatçı, yazar, bilim insanı, akademisyen, gazeteci ve kamu görevlisi gibi kişilerin getirilmesi;
7. Gönderen Tarafın halkı, kültürü, tarihi, dili ve güzel sanatları gibi ülkesinin çeşitli yönlerini tanıtan bilgilerin kamuoyuna sunulması;
8. Bilgi paylaşımı için kültürel veri tabanları oluşturulması;
9. Halkın kullanımı için kütüphaneler, film ve görsel-işitsel malzeme kaynak merkezleri ve gösterim salonları ile enformasyon bankoları kurulması;
10. Kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın ve dijital medya araçları da dahil olmak üzere, her türlü basılı ve görsel-işitsel materyalin ücretsiz dağıtımı ve ödünç verilmesi;
11. Kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın, dijital medya araçları, TV/radyo programları ve İnternet içeriği de dahil olmak üzere, kültürel, eğitsel ve bilimsel nitelikli basılı, görsel-işitsel ve dijital her türlü malzemenin ve içeriğin üretilmesi veya yayımlanması veya üretilmesine veya yayımlanmasına destek olunması;

12. Dil kursları, seminerleri, yarışmalar düzenlenmesi ve sınavlar yapılması suretiyle Gönderen Tarafın dilinde yeterlilik sertifikaları verilmesi;
13. Dili, edebiyatı, kültürü, tarihi, gastronomisi ve el sanatları dâhil, Gönderen Tarafın ülkesinin çeşitli özelliklerine ilişkin kurs, seminer veya yarışmalar düzenlenmesi ve bu kurs, seminer ve yarışmalarla bağlantılı sertifikalar ile ödüller verilmesi;
14. Kültür Merkezlerinin, Tarafların kültürü, uluslararası kültürel ilişkileri ve çalışmalarını ile ilişkilerinin tarihi konusunda bilimsel araştırmalar yürütebileceğini ve bunları koordine edebileceğini vurgulayarak, Gönderen Tarafın Kabul Eden Tarafın ülkesindeki kültürel mirasının korunmasına, araştırılmasına ve tanıtılmasına yönelik çalışma ve faaliyetlerin gerçekleştirilmesi veya bu kapsamdaki çalışma ve faaliyetlerin desteklenmesi;
15. Kültür Merkezlerinin programları vasıtasıyla burs ve araştırma gezileri sağlanması; Kültürü, tarihi, dili ve edebiyatı gibi, Gönderen Tarafın ülkesinin çeşitli özelliklerini öğretmeyi ve bu konularda araştırmalar yapmayı amaçlayan Kabul Eden Tarafın okulları, üniversiteleri ve araştırma kurumları bünyesindeki bölüm ve programların, mali yardım, öğretim görevlisi, kitap ve diğer eğitsel materyal sağlanması suretiyle desteklenmesi;
16. Kabul Eden Tarafın diplomatik kanallardan önceden rızası alınmak kaydıyla, Kültür Merkezinin amacına uygun diğer türden faaliyet ve etkinliklerin gerçekleştirilmesi;
17. Kabul Eden Tarafın ülkesindeki arşiv, kütüphane ve kamuya açık koleksiyonlarda bulunan Tarafların genel tarihi, eğitim ve bilim tarihine ilişkin verilerin bulunması için destek sağlanması.

(2) Kültür Merkezlerinin yukarıda belirtilen eğitim faaliyetlerinin içeriği, programı ve süresi ile bu eğitim faaliyetlerinde istihdam edilecek eğitici personelin mesleki nitelikleri ile kullanılacak eğitim materyali Gönderen Tarafın kanun ve yönetmeliklerine tabi olacaktır.

Madde 14

(1) Kültür Merkezleri kâr amacı güden faaliyetlerde bulunmayacaktır.

(2) Kültür Merkezleri, bununla birlikte, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde aşağıdaki alanlarda kâr amacı gütmeme temelinde gelir getiren faaliyetlerde bulunabilir:

1.Faaliyet ve etkinliklerine katılanlardan ücret tahsil etmek veya kültürel etkinlikler için bilet satışı, kütüphane ve enformasyon bankosu hizmetleri ile kurslar ve sınavlar dâhil hizmetlerinden yararlananlardan ücret tahsil etmek;

2.Satışın bizzat Kültür Merkezince yerine getirilmesi kaydıyla, kitap, katalog, süreli yayın, CD/CD-ROM, eğitsel materyaller, poster ve el sanatı ürünleri gibi her türlü basılı ve görsel-işitsel materyal ile kültürel ve folklorik ürünün satışını yapmak;

3.Faaliyetlerine ve etkinliklerine iştirak edenler ile ziyaretçilere hizmet vermek üzere, mekânı dâhilinde veya dışında, ülkenin geleneksel kültür ve yaşam tarzını tanıtmak üzere çay veya kahve büfeleri kurmak, işletmek veya bunları bir şahsa veya özel bir şirkete işletmeye vermek;

4.Kendi mekânı dâhilinde veya dışında hayır amacıyla kermesler ve benzeri hayır faaliyetleri düzenlemek.

Bölüm III

Kültür Merkezlerinin Personeli

Madde 15

Her bir Taraf, kendi Kültür Merkezinde istihdam edeceği personeli (bundan böyle "Personel" olarak anılacaktır) atayacaktır. Personel, Gönderen Tarafın, Kabul Eden Tarafın ya da, Kabul Eden Tarafça önceden muvafakat verildiği takdirde üçüncü bir ülkenin vatandaşlarından oluşabilir. Üçüncü bir ülkenin vatandaşının istihdamı için Kabul Eden Tarafın muvafakati, Gönderen Tarafça diplomatik kanallardan talep edilecektir.

Madde 16

(1) Her bir Taraf, kendi Kültür Merkezinin Personelinin istihdamını yürütür.

(2) Atama, Kabul Eden Tarafın yetkili mercilerinin onayı ile ve ikamet edilen Tarafın ülkesindeki yönetmeliklerin hükümlerine uygun biçimde yapılacaktır.

(3) Kabul Eden Tarafın vatandaşı olmaması kaydıyla, Kültür Merkezi Müdürü ve Müdür Yardımcısı, Gönderen Tarafın makamları tarafından görevlendirilirler ve müttekabiliyet esasına dayanarak diplomatik statüden yararlanırlar. Taraflar, buna uygun olarak, atamalarını ve statülerini diplomatik kanallar aracılığıyla bildirirler.

Madde 17

Gönderen Taraf, Personelinin her bir üyesinin, hangi uyruktan olursa olsun, istihdamının başlama ve sona eriş tarihi ile Kabul Eden Tarafın ülkesine ilk giriş ve ülkeden son ayrılış tarihi hakkında diplomatik kanallardan Kabul Eden Tarafa bilgi verecektir.

Madde 18

(1) Kabul Eden Taraf, kanun ve yönetmelikleri çerçevesinde, Gönderen Tarafın uyuğundaki tayin edilen Personele, önceden uygun bulunmuş üçüncü ülke vatandaşlarına ve bunların bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine, tayin süresini kapsayacak şekilde, müteaddit giriş/çıkış vizesi ile ikamet iznini mümkün olan en kısa sürede ve ücretsiz verecektir.

(2) Kabul Eden Taraf ayrıca, Gönderen Tarafın uyuğundaki ve önceden uygun bulunmuş üçüncü ülke vatandaşı Personeli, Kültür Merkezinin idaresinde veya işbu Anlaşmanın 13. maddesinde belirtilen faaliyetlerin gerçekleştirilmesinde istihdam edilmek kaydıyla çalışma izni temini koşulundan muaf tutacaktır.

(3) İşbu Anlaşmanın 13. maddesinde belirtilen faaliyetlerin gerçekleştirilmesi kapsamında sağlanacak muafiyet, istihdama konu faaliyetlerin süresiyle sınırlı olacaktır.

Madde 19

(1) Taraflar arasında çalışma ve sosyal güvenlik konusunda bir anlaşma yürürlükte olmadığı takdirde, Gönderen Tarafın uyuğundaki Personel ile aynı uyruktaki bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri, aynı zamanda Kabul Eden Tarafın uyuğunda ve Kültür Merkezinde istihdam öncesinde Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi olarak ikamet ediyor olmamaları kaydıyla, Gönderen Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik mevzuatına tabi olacaklardır.

(2) Taraflar arasında çalışma ve sosyal güvenlik konusunda bir anlaşma yürürlükte bulunduğu takdirde ise, işbu madde kapsamına giren Personele ve bakmakla yükümlü oldukları aile efradına sözkonusu anlaşmanın hükümleri uygulanacaktır.

Madde 20

(1) Taraflar arasında yürürlükte olan 10 Mart 1993 tarihinde Budapeşte'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ve Macaristan Cumhuriyeti arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması'nın hükümleri, Personelin gelir ve sermaye kazançları üzerinden vergilerine uygulanacaktır.

(2) Üçüncü bir ülkenin mukim Merkez Personelinin geliri üzerinden vergiler, Kabul Eden Taraf ve üçüncü ülke arasında gelir ve sermaye üzerinden alınan vergilere ilişkin çifte vergilendirmenin önlenmesi konusundaki anlaşma ile düzenlenecektir.

Madde 21

Kültür Merkezleri Kabul Eden Tarafın vergi uygulamaları çerçevesinde Kabul Eden Tarafın ilgili makamlarınca talep edilen gerekli bilgileri sağlar.

Madde 22

Personelin bakmakla yükümlü olduğu aile efradı, Personelin eşlerini, 18 yaşını doldurmamış bekâr çocuklarını, orta öğretim gören veya mesleki eğitime/programlara devam eden 20 yaşını doldurmamış bekâr çocuklarını, yükseköğrenim gören 25 yaşını doldurmamış bekâr çocuklarını, her yaştaki engelli bekâr çocuklarını ve geçimi Personel tarafından sağlanan anne ve babalarını kapsayacaktır.

Bölüm IV

Kültür Merkezlerinin Vergi Bağışıklıkları

Madde 23

(1) Kabul Eden Taraf, kanun ve yönetmelikleri çerçevesinde, işbu Anlaşmanın 13. ve 14. maddelerinde belirtilen faaliyetlerin yürütülmesi için gerekli olan yazılı veya dijital her türlü medya araçları da dahil olmak üzere, Kültür Merkezinin işletimi ve donatımı için gerekli olan her türlü donanım, mobilya ve malzemenin, Kültür Merkezince gümrük vergisi ile diğer eş etkili vergiler veya mali yüklerden muaf olarak ithaline müsaade edecektir.

(2) Yukarıda belirtilen mallar Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarınca belirlenen koşullar dışında, satılamaz, kiralanamaz, bedelsiz ödünç verilemez, bedelsiz devredilemez ve teminat olarak gösterilemez.

(3) Kabul Eden Taraf, kanun ve yönetmelikleri çerçevesinde, konferans ve diğer benzer toplantılar, tiyatro gösterisi, festival ve sergi gibi kültürel faaliyetler, bilimsel araştırma projeleri ve spor faaliyetleri ile ilgili eşyaların Kültür Merkezleri tarafından geçici olarak gümrük vergisi ile diğer eş etkili vergiler veya mali yüklerden muaf olarak ithal edilmesine müsaade edecektir.

Madde 24

(1) Kùltür Merkezleri, aşaşıdakiler dahil olmak üzere tüm vergilerden muaftır:

a. Kùltür Merkezinin mülkiyetinde bulunan ve bunlar tarafından faaliyetleri çerçevesinde kullanılan arazi, arsa ve binaların tabi olduğu emlak vergileri;

b. Kùltür Merkezlerinin ücretli veya ücretsiz arazi, arsa ve bina alım ve satımları ile ilgili tabi oldukları damga vergisi, harçlar ve benzeri vergiler;

(2) 14. maddede anılan faaliyetlerin gerçekleştirilmesi durumunda, 1. fıkrada anılan muafiyet katma değer vergisini kapsamaz.

Bölüm V

Nihai Hükümler

Madde 25

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek anlaşmazlıklar diplomatik kanallardan çözümlenecektir.

Madde 26

İşbu Anlaşma, onay için gerekli ulusal yasal işlemlerini tamamladıklarına dair Tarafların diplomatik kanallardan birbirlerine yapacakları son yazılı bildirim teslim alındığı tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girecek ve Taraflardan birinin fesih talebini en az 6 ay önce yazılı olarak diğer Tarafa iletmediği sürece yürürlükte kalacaktır.

Madde 27

İşbu Anlaşmanın yürürlüğünün son bulduğu tarihte henüz tamamlanmamış olan proje ve faaliyetler bakımından işbu Anlaşma hükümleri geçerliliğini, ayrı bir anlaşmanın imzalanmasına bağlı olarak koruyacaktır.

Madde 28

(1) İşbu Anlaşma, Macaristan'ın Avrupa Birliği üyeliğinden kaynaklanan yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

(2) Avrupa Birliğine üye devlet olarak Macaristan, yalnızca Avrupa Birliği mevzuatınca müsaade edildiği ölçüde gümrük tercihlerini sağlayabilir.

(3) Türkiye işbu Anlaşma'nın Maddelerini, Anlaşma'nın Başlangıcında kayıtlı olduğu üzere karşılıklılık temelinde uygulayabilir.

Madde 29

(1) İşbu Anlaşma, herhangi bir zamanda Tarafların karşılıklı rızasıyla değiştirilebilecek olup, her bir değişiklik işbu Anlaşmanın 26. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

(2) 15 Kasım 2013 tarihinde, İstanbul'da, Türkçe, Macarca ve İngilizce dillerinde üç nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

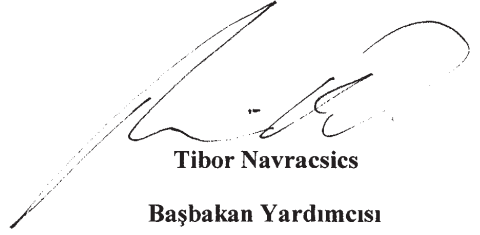
Adına


Bekir Bozdağ

Başbakan Yardımcısı

Macaristan Hükümeti

Adına


Tibor Navracsics

Başbakan Yardımcısı

